



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

EXPTE-UNC:0034275/2015

CÓRDOBA, 07 MAR 2017

VISTO:

El presente expediente por el cual la MAESTRÍA EN MANEJO DE VIDA SILVESTRE eleva solicitud para suscribir la Carta de Intención de Colaboración Científica y Académica entre el SERVICIO DE PESCA Y VIDA SILVESTRE DE LOS ESTADOS UNIDOS (US: Fish and Wildlife Service) y esta Facultad; y

CONSIDERANDO:

Que el propósito de la Carta de Intención es la formación de capacidades para detectar, definir y resolver problemas de conservación mediante un enfoque integral, que incluya las dimensiones ecológicas, sociales, culturales, económicas y jurídicas involucradas. Implementar la capacitación en "Prácticas en Conservación de Biodiversidad y Desarrollo local", dirigido tanto a los maestrandos como a profesionales, técnicos y administradores de instituciones y comunidades involucradas en el manejo de vida silvestre;

Lo estipulado por la Ordenanza 06-H.C.S.-2012 relacionada a la transferencia de servicios y productos a terceros;

Que cuenta con el Visto Bueno correspondiente;

El informe de la Unidad de Auditoría Interna de la Universidad Nacional de Córdoba;

EL DECANO DE LA
FACULTAD DE CIENCIAS EXACTAS, FÍSICAS Y NATURALES

RESUELVE:

Art. 1º).- Aprobar la Carta de Intención de Colaboración Científica y Académica que se trata entre el SERVICIO DE PESCA Y VIDA SILVESTRE DE LOS ESTADOS UNIDOS (US: Fish and Wildlife Service) y esta Facultad, que como ANEXO I forma parte de la presente Resolución.





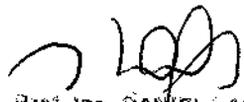
FACULTAD DE CIENCIAS EXACTAS, FÍSICAS Y NATURALES

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

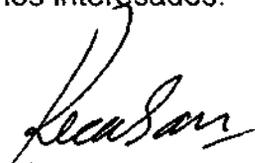
EXPTE-UNC:0034275/2015

Art. 2º).- Que de producirse traslado de personal de la Facultad, la Maestría en Manejo de Vida Silvestre deberá realizar las previsiones en relación a la cobertura de las Aseguradoras de Riesgo de Trabajo.

Art. 3º).- Dese al Registro de Resoluciones, comuníquese y gírense las presentes actuaciones a la Secretaría Académica de Investigación y Posgrado Área Ciencias Naturales a fin de notificar a los interesados.


Prof. Ing. DANIEL LAGO
SECRETARIO GENERAL
Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA




Mgter. Ing. PABLO G. RECABARREN
DECANO
Facultad de Ciencias Exactas Físicas y Naturales
Universidad Nacional de Córdoba

RESOLUCION-Nº 166

J.N.C. SECRETARIA DE C.E.F.Y.N.	REVISADO
	AREA OPERATIVA



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

CARTA DE INTENCION
DE COOPERACION CIENTIFICA Y ACADEMICA

ENTRE

"U.S. FISH AND WILDLIFE SERVICE"

Y

LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA (ARGENTINA)



Handwritten initials and a number '9'.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

CARTA DE INTENCION
DE COOPERACION CIENTIFICA Y ACADEMICA
ENTRE
"U.S. FISH AND WILDLIFE SERVICE"

Y

LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA (ARGENTINA)

Esta Carta de Intención es celebrada entre el "U.S. Fish and Wildlife Service", en adelante U.S.F.W.S., Washington D.C. U.S.A. y la Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba, Argentina de acuerdo a la autoridad conferida al U.S.F.W.S. por la Sección 8 del "Endangered Species Act" de 1973, según fuera modificado para proveer de entrenamiento educativo a personal extranjero y prestar asistencia profesional en aspectos relacionados a la conservación de peces, fauna silvestre y flora silvestre.

CONSIDERANDO, que la educación en el campo de los recursos es esencial para promover el desarrollo sostenible y mejorar la capacitación de la gente de la región para el manejo del ambiente y desarrollo de la problemática ambiental;

CONSIDERANDO, que la promoción y fomento de las condiciones de desarrollo sostenible y la conservación de la biodiversidad requieren de la cooperación hemisférica;

CONSIDERANDO, que el U.S. Fish and Wildlife Service y la Universidad Nacional de Córdoba comparten el interés en desarrollar el entrenamiento de recursos humanos para el manejo de esta problemática;

POR CONSIGUIENTE, en consideración a lo arriba expuesto, las partes establecen mutuamente acordar lo siguiente:

1- Desarrollar, reforzar y expandir las iniciativas de entrenamiento profesional, educación ambiental y gestiones de extensión, la investigación aplicada al manejo de la biodiversidad y conservación, con especial énfasis en los sistemas naturales y las necesidades de manejo en Argentina y los países del Cono Sur de América del Sur. La finalidad es satisfacer las crecientes demandas de personal especializado y conocimientos, en pos de brindar apoyo a los esfuerzos nacionales e internacionales dirigidos hacia la utilización sostenible de los recursos naturales y la conservación biológica.



M
J



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

2- Fomentar el desarrollo de vínculos profesionales, mutuo entendimiento y buena voluntad entre especialistas de la región, con el objeto de promover las iniciativas cooperativas relacionadas con la utilización sostenible de los recursos naturales y la conservación de la biodiversidad.

EN CONFORMIDAD con estos objetivos, esta Carta de Intención busca específicamente definir las obligaciones a ser compartidas por las dos partes, con el propósito de:

1- Entrenamiento profesional en conservación de la biodiversidad y campos relacionados.

2- Perfeccionar y extender el entrenamiento en conservación de la biodiversidad, especialmente a nivel de programas de educación de posgrado.

3- Desarrollar iniciativas para la educación ambiental y gestiones de extensión en conservación de la biodiversidad y manejo de los recursos naturales adaptadas a las condiciones de Argentina y países del Cono Sur.

4- Fomentar el desarrollo continuado del Programa de Manejo de Vida Silvestre en el Centro de Zoología Aplicada de la Universidad Nacional de Córdoba, dirigido a educación de posgrado, trabajos de investigación y extensión en manejo de vida silvestre y conservación de la biodiversidad.

5- Estimular la investigación aplicada relacionada con el manejo y conservación de la biodiversidad dentro de la Subregión del Cono Sur.

6- Desarrollar un Centro Subregional de Biodocumentación de literatura científica y técnica referida a conservación de la biodiversidad y manejo de recursos naturales.

RESPONSABILIDADES DE LAS PARTES

A- El U.S.F.W.S. acuerda en:

1- Asistir a la Universidad Nacional de Córdoba en el desarrollo de su currícula profesional en manejo de vida silvestre y conservación de biodiversidad, particularmente el referido al Programa de nivel de Posgrado en Manejo de Vida Silvestre establecido en el Centro de Zoología Aplicada y a los asuntos relacionados al Manejo de Vida Silvestre, educación ambiental, investigación aplicada y gestiones de extensión.



[Handwritten marks]



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

2- Poner a disposición los miembros calificados de su personal para reforzar las actividades de entrenamiento, educación ambiental y trabajos de extensión del Programa de Posgrado en Manejo de Vida Silvestre en el Centro de Zoología Aplicada, como sea posible y de mutuo acuerdo.

3- Recibir miembros calificados del cuerpo de profesores y estudiantes de Posgrado del Programa de Manejo de Vida Silvestre para entrenamiento formal e informal, estudio e investigación en las instalaciones del U.S.F.W.S. y programas de intercambio como mutuamente se acuerde y si los recursos económicos lo permiten.

4- Designar un coordinador responsable para asegurar el progreso de las actividades que resulten de la aplicación de esta Carta de Intención.

5- A los fines de la presente Carta de Intención, fijar domicilio legal en 4401 North Fairfax Drive, Suite 860, Arlington, VA 22203, U.S.A.

B- La Universidad Nacional de Córdoba acuerda en:

1- Recibir miembros calificados del personal del U.S.F.W.S. para participar en actividades conjuntas de educación, extensión o investigación como mutuamente se acuerdo y si los recursos económicos lo permiten.

2- Tratar de proveer servicios de apoyo a los miembros del personal de U.S.F.W.S. involucrados en actividades cooperativas conjuntas en la Universidad Nacional de Córdoba.

3- Tratar de extender y fomentar el desarrollo continuado del Programa de Manejo de Vida Silvestre en el Centro de Zoología Aplicada y sus actividades referidas al entrenamiento en la Conservación de Biodiversidad y manejo de recursos, educación ambiental y extensión.

4- Designar un coordinador responsable para asegurar el progreso de las actividades que resulten de la aplicación de esta Carta de Intención.

5- A los fines de la presente Carta de Intención, fijar domicilio legal en Avenida Vélez Sársfield 299, 5000 Córdoba, Argentina.

FECHA EFECTIVA, DURACION Y TERMINACION

Esta Carta de intención entrará en vigencia a partir de la fecha de ejecución de la última firma y permanecerá en vigencia hasta que sea finalizado por mutuo acuerdo de las partes o por cualquiera de las partes, la que deberá informar a la otra por escrito con 90 días de antelación al propósito de terminación del acuerdo.



[Firma manuscrita]

[Firma manuscrita]



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

Ante el evento de terminación, ambas partes realizarán los esfuerzos pertinentes para permitir que se puedan completar satisfactoriamente los programas en curso.

En fe de lo cual los representantes han puesto su firma a esta Carta de Intención, en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos, en Córdoba, en las fechas exhibidas debajo de las firmas.

POR LA UNIVERSIDAD NACIONAL
DE CORDOBA

Franco Lini

(Nombre)

Rector

(Cargo)

05/11/92

(Fecha)

POR EL U.S. FISH AND WILDLIFE
SERVICE

Richard P. Smith

(Nombre)

Assistant Director

(Cargo)

05/11/92

(Fecha)



AL >



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

For Academic and Scientific Cooperation

between

U.S FISH AND WILDLIFE SERVICE

and

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

Cordoba, Argentina



Handwritten initials or marks at the bottom left of the page.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
FOR TECHNICAL AND ACADEMIC COOPERATION
BETWEEN THE
U.S. FISH AND WILDLIFE SERVICE
AND THE
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

This Memorandum of Understanding is entered into between the U.S. Fish and Wildlife Service, hereinafter referred to as USFWS at Whashington D.C., U.S.A and the Universidad Nacional de Córdoba at Córdoba, Argentina, under the authority of the USFWS as contained in Sec. 8 of the Endangered Species Act of 1973, as amended to provide for the educational training of personnel abroad, and to render professional assistance in matters related to the conservation of fish, wildlife and plants.

WHEREAS, education in the field of resource conservation is essential for promoting sustainable development and improving the capacity of people within the region to address environmental and development issues;

WHEREAS, the promotion and development of conditions for sustainable development and biodiversity conservation require hemispheric cooperation;

WHEREAS, the U.S. Fish and Wildlife Service and the Universidad Nacional de Córdoba share an interest in the regional development of trained manpower to address these issues;

NOW, THEREFORE, based on the above considerations, the parties do hereby mutually agree to:

1- Develop, strengthen and expand professional training initiatives, environmental education and extension efforts, and applied research related to biodiversity management and conservation, with particular emphasis on the natural systems and management needs of Argentina and the Southern Cone countries of South America in order to meet the increasing demands for specialized personnel and knowledge to support national and international efforts directed toward the sustainable utilization of natural resources and biological conservation.



Handwritten initials and a flourish



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

2- Foster the development of professional ties, mutual understanding and good will between specialist in the region, in order to promote cooperative initiatives related to the sustainable utilization of natural resources and biodiversity conservation.

IN ACCORDANCE with these goals, this Memorandum specifically seeks to delineate the obligations to be shared between the two parties for the purposes of:

1- Training professionals in biodiversity conservation and related field.

2- Improving and expanding training in biodiversity conservation, specially graduate level training programs.

3- Developing initiatives for environmental education and extension work in biodiversity conservation and natural resource management adapted to the conditions of Argentina and Southern Cone Countries.

4- Fostering the continued development of the Wildlife management Program at the Centro de Zoología Aplicada, Universidad de Córdoba, for graduate education, research and extension work in wildlife management and biodiversity conservation.

5- Stimulating applied research related to biodiversity management and conservation within the Southern Cone Subregion.

6- Developing a Sub-regional biodocumentation center for scientific and technical literature related to biodiversity conservation and natural resource management.

RESPONSIBILITIES OF THE COOPERATORS

A. The USFWS agrees to:

1- Assist the Universidad Nacional de Córdoba in the development of its professional curriculum in wildlife management and biodiversity conservation, particularly as it relates to the graduate level program in wildlife management based at the Centro de Zoología Aplicada, as well on matters related to wildlife management, environmental education, applied research and extension work.

2- Make available qualified members of its staff to supplement the training, environmental education and extension work activities of the graduate wildlife management program at the Centro de Zoología Aplicada, as they may be available and as mutually agreed to.



(Handwritten marks)



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

3- Receive qualified faculty members and graduate students from the graduate wildlife management training program for formal and informal training, study and research at the U.S. Fish and Wildlife Service facilities and exchange programs, as mutually agreed and as funding allows.

4- Designate a coordinator responsible for the good progress of the activities that may result from the application of this memorandum of understanding.

5- Settle for legal purposes the official address in 4401 North Fairfax Drive, Suite 860, Arlington, VA 22203, U.S.A.

B. The Universidad Nacional de Córdoba agrees to:

1- Receive qualified U.S. Fish and Wildlife Service staff members to participate in joint teaching, extension or research activities as mutually agreed and as funding considerations allow.

2- Endeavor to provide support services to U.S. Fish and Wildlife Service staff members involved in joint cooperative activities with the Universidad de Córdoba.

3- Endeavor to strengthen and foster the continued development of the Wildlife Management Program at the Centro de Zoología Aplicada, and its activities related to training in biodiversity conservation and resource management, environmental education and extension.

4- Designate a coordinator responsible for the good progress of the activities that may result from the application of this memorandum of understanding.

5- Settle for legal purposes the official address in Avenida Vélez Sársfield 299, 5000 Córdoba, Argentina.

EFFECTIVE DATE, DURATION AND TERMINATION

This Memorandum of Understanding shall be effective upon the date of last signature and it shall remain in force until terminated by mutual agreement of the parties, or by either party by providing written notice 90 days in advance of the proposed termination date.

In the event of termination, efforts will be made by both parties to allow for the satisfactory completion of ongoing programs.



[Handwritten initials]



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

IN WITNESS WHEREOF the representatives have affixed their signature to this Memorandum of Understanding, in the languages of Spanish and English, both texts being equally authentic, in Córdoba, on the dates shown beneath their signatures.

FOR THE UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

[Signature]

(NAME)

Rector

(TITLE)

05/11/92

(DATE)

FOR THE U.S. FISH AND WILDLIFE SERVICE

[Signature]

(NAME)

Assistant Director

(TITLE)

05/11/92

(DATE)

[Signature]
Prof. Ing. DANIEL LAGO
SECRETARIO GENERAL
Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA



[Signature]
Mgter. Ing. PABLO G. RECABARREN
DECANO
Facultad de Ciencias Exactas Físicas y Naturales
Universidad Nacional de Córdoba

[Handwritten mark]